



- DE Bedienungsanleitung  
Batterie-Ladegerät**
- GB Instruction manual  
Battery charger**
- ES Manual de Instrucciones  
Cargador de baterias**
- FR Instruction de service  
Chargeur de batterie**
- NL Handleiding  
Oplaadapparaat**

**Art.-No. 12715**

**BA 12715-BM/08-2018**

DE = 3 – 7

GB = 8 – 12

ES = 13 – 17

FR = 18 – 22

NL = 23 – 27

## Elektronisches Batterie-Ladegerät

Art.-Nr.: 12715

### Bedienungsanleitung



Vor dem Gebrauch des Batterie-Ladegerätes sind sämtliche Sicherheitshinweise zu lesen und zu beachten, um Verletzungen des Anwenders und Schäden am Gerät zu vermeiden. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachlesen auf und geben Sie sie bei Weitergabe des Ladegerätes an Dritte mit.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladegerät dient ausschließlich zum kurzzeitigen Laden und Erhaltungsladen von offenen und einer Vielzahl von geschlossenen, wartungsfreien Bleisäure-Batterien mit einer Nennspannung von 6 Volt oder 12 Volt und einer Kapazität von 1,2-120 Ah, wie sie in Fahrzeugen eingebaut sind, z.B.:

- Bleisäure-Batterien (WET)
- Gel-Batterien (geleeartiges Elektrolyt)
- AGM-Batterien (Elektrolyt in Glasfaservlies)
- Wartungsfreie Bleisäure-Batterien (MF)

Es ist nicht zum Laden von z.B. NiCd-, NiMH- oder Li-Ion-Akkus oder sonstigen nicht aufladbaren Batterien geeignet.

Das Ladegerät darf nicht als Starthilfe verwendet werden. Laden Sie zuerst die Batterie des Fahrzeugs vollständig auf, und entfernen Sie das Ladegerät, bevor Sie das Fahrzeug starten.

Das Ladegerät darf nicht als Gleichstromquelle oder für andere Zwecke verwendet werden.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Kinder und Personen mit eingeschränkten geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden. Kinder sind von dem Gerät fernzuhalten.

Das Ladegerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt!

### Symbolerklärung

	Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen!		Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden!
	Nur in Innenräumen verwenden! (trockene Umgebung)		Entspricht den EG-Richtlinien
	Schutzisoliertes Gehäuse (Schutzklasse II)	<b>IP65</b>	IP-Schutzklasse Strahlwasser geschützt

### Sicherheitshinweise

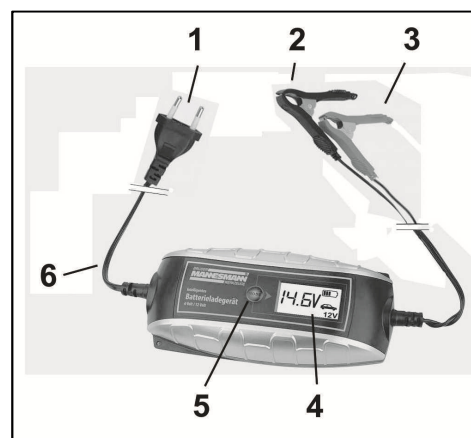
- Betreiben Sie das Ladegerät nur in geschlossenen Räumen.
- Halten Sie Kinder und Zuschauer von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Benutzen Sie das Ladegerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Achten Sie auf ausreichende Beleuchtung.
- Setzen Sie das Ladegerät nicht direkter Sonneneinstrahlung, Regen oder Schnee aus.
- Benutzen Sie das Ladegerät nicht in der Nähe von explosiven Gasen oder Flüssigkeiten.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und säurefeste Schutzhandschuhe.
- Bewahren Sie das Ladegerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder nicht erreichbaren Ort auf.
- Tragen Sie das Ladegerät nicht am Kabel und ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Vergewissern Sie sich vor Gebrauch vom einwandfreien Zustand des Ladegerätes und sämtlicher Kabel.
- Lassen Sie beschädigte Kabel von einer autorisierten Fachwerkstatt ersetzen.
- Versuchen Sie nicht, irgendwelche Reparaturen selbst durchzuführen.
- Bei Nichtgebrauch ist das Ladegerät immer vom Stromnetz zu trennen.
- Vermeiden Sie unbedingt eine gegenseitige Berührung der Krokodilklemmen, sobald das Ladegerät mit dem Stromnetz verbunden ist. **Kurzschlussgefahr!**

## Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Beim Laden von Bleisäure-Batterien entstehen brennbare Gase, deshalb sind offene Flammen und Funken zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Ladegerät nur in einem gut gelüfteten Raum. Das Ladegerät darf weder im Fahrzeug noch unter der geschlossenen Motorhaube verwendet werden.
- Decken Sie das Ladegerät nicht ab, da es sonst zur Überhitzung und somit zu einer Beschädigung kommen kann. Stellen Sie das Ladegerät im Betrieb nicht auf eine isolierende Unterlage (z.B. Styropor) – Gefahr von Hitzestau!
- Schließen Sie immer zunächst die Krokodilklemmen an die Batteriepole an, bevor Sie das Ladegerät mit dem Stromnetz verbinden.
- Zum Beenden des Ladevorgangs erst den Netzstecker ziehen und dann die Krokodil-klemmen von den Batteriepolen entfernen.
- Lassen Sie keinesfalls Batteriesäure auf Ihre Kleidung oder Haut gelangen. Andernfalls sind die betroffenen Stellen mit reichlich Wasser zu spülen. Bei Augenkontakt ist zusätzlich sofort ärztliche Hilfe in Anspruch zu nehmen.

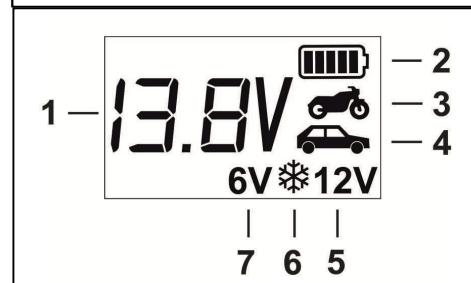
## Geräte-Beschreibung

1. Netzstecker
2. schwarze Batterieklemme (MINUS)
3. rote Batterieklemme (PLUS)
4. Display
5. MODE-Taste
6. Netzkabel



## Display

1. Batteriespannung
2. Ladezustand
3. Motorradladeprogramm
4. Autoladeprogramm
5. 12 V Ladeprogramm
6. Winterladeprogramm
7. 6 V Ladeprogramm



## Technische Daten

	<b>6 V-Modus</b>
Betriebsspannung	220-240V~ / 50-60 Hz
Ausgangsspannung:	6 V DC
Max. Ladespannung:	7,4 V
Ladestrom:	2,0 A
Umgebungstemperatur:	-5°C bis + 40°C
Gehäuseschutz:	IP 65

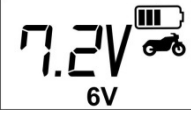
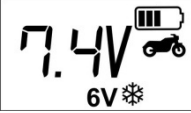


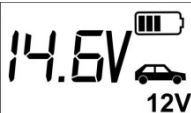

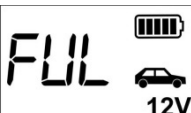
## 12 V-Modus

Betriebsspannung	220-240V~ / 50-60 Hz
Ausgangsspannung:	12 V DC
Max. Ladespannung:	14,6 V / 14,8 V
Ladestrom:	2,0 A / 4,0 A
Umgebungstemperatur:	-5°C bis +40°C
Gehäuseschutz:	IP 65

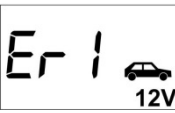
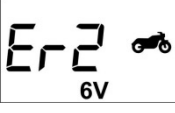
## Funktionen

Das Ladegerät ist geeignet zum Laden von Batterien mit einer Kapazität von 1,2-120 Ah. Es ist mit einem Mikro-Prozessor ausgerüstet. Über die MODE-Taste können, je nach Batterietyp, Batteriezustand und Umgebungsbedingungen verschiedene Lademodi gewählt werden. Nach Auswahl des gewünschten Lademodus erkennt das Ladegerät die angeschlossene Batterie (Spannung, Kapazität, Zustand) und berechnet daraus die benötigten Ladeparameter (Ladespannung, Ladestrom). Bei Auswahl eines für die angeschlossene Batterie ungeeigneten Lademodus, bei einer defekten Batterie oder falsch angeschlossenen Polzangen findet kein Ladevorgang statt und im Display erscheint eine Fehleranzeige.

## Mögliche Lademodi

Display	Beschreibung
	<b>6 Volt-Modus</b> Ladeprogramm für 6 V-Batterien, 1,2 Ah bis 14 Ah, Temperaturen über 0°C, Ladestrom: 2 A maximal, Ladespannung: 7,2 V
	<b>6 Volt-Winter-Modus</b> Ladeprogramm für 6 V-Batterien, 1,2 Ah bis 14 Ah, Temperaturen unter 0°C, Ladestrom: 2 A maximal, Ladespannung: 7,4 V
	<b>Motorrad-Modus</b> Ladeprogramm für 12 V Batterien von 1,2 Ah bis 14 Ah, Temperaturen über 0°C, Ladestrom: 2 A maximal, Ladespannung: 14,6 V
	<b>Motorrad-Winter-Modus</b> Ladeprogramm für 12 V Batterien von 1,2 Ah bis 14 Ah, Temperaturen unter 0°C, Ladestrom: 2 A maximal, Ladespannung: 14,8 V
	<b>Auto-Modus</b> Ladeprogramm 12 V Batterien von 14 Ah bis 120 Ah, Temperaturen über 0°C, Ladestrom: 4 A maximal, Ladespannung: 14,6 V
	<b>Auto-Winter-Modus</b> Ladeprogramm für 12V Batterien von 14 Ah bis 120 Ah, Temperaturen unter 0°C, Ladestrom: 4 A maximal, Ladespannung: 14,8 V
	<b>Batterieerhaltungslademodus</b> Sobald der Akku voll geladen ist, wechselt das Batterieladegerät automatisch in den Batterieerhaltungslademodus. Dies wird im Display entsprechend angezeigt.

## Fehlermeldung

Display	Beschreibung
	Fehleranzeige nach Falschanschluss (Verpolung), Kurzschluss, Auswahl eines falschen Ladeprogramms oder Überhitzung.
	Fehlermeldung im 6 V-Modus, wenn eine Batterie mit weniger als $5,5 \text{ V} \pm 0,2$ angeschlossen wird oder wenn nach 4 h Ladezeit die Spannung immer noch unter 6 V liegt. In diesem Fall ist die Batterie defekt und muss ersetzt werden.

## Vorbereitung der Batterie

- Reinigen Sie die Batteriepole vor Anschluss der Polklemmen und entfernen Sie Rost oder sonstige Beläge.
- Schrauben Sie ggf. die Abdeckkappen der Batteriekammern ab und prüfen Sie zunächst den Säurestand. Sollte dieser unter dem auf der Batterie markierten Minimalstand liegen, füllen Sie die entsprechenden Zellen mit **destilliertem Wasser** auf. **Verwenden Sie keinesfalls normales Leitungswasser!**
- Während des Ladevorgangs sollen die Batterieverschlüsse geöffnet bleiben, damit austretende Gase entweichen können.
- Bei wartungsfreien, versiegelten Batterien entfällt das Öffnen und Nachfüllen von destilliertem Wasser.

## Ladevorgang starten

**Achtung:** Stellen Sie sicher, dass das Ladegerät nicht an die Netzsteckdose angeschlossen ist. Schließen Sie grundsätzlich zuerst das rote Pluskabel (+) des Ladegerätes an den Pluspol der Batterie an. Danach schließen Sie das schwarze Minuskabel (-) an den Minuspol der Batterie an. Wenn Sie die Batterie in eingebauten Zustand aufladen, schließen Sie das schwarze Minuskabel (-) an der Karosserie an, weit entfernt von der Batterie, Vergaser und Kraftstoffleitungen. Halten Sie diese Reihenfolgen immer ein.

**Achtung:** Nach dem Einstecken des Netzsteckers müssen Sie das gewünschte Ladeprogramm durch mehrmaliges Drücken der MODE-Taste auswählen. Wird die MODE-Taste nicht gedrückt, wird der Ladevorgang nicht gestartet. Wenn der Ladevorgang läuft, ist es nicht mehr möglich auf ein anderes Ladeprogramm umzuschalten. Wenn Sie mit einem anderen als dem eingestellten Ladeprogramm arbeiten möchten, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und warten bis das Display dunkel geworden ist. Danach stecken Sie den Stecker wieder ein und gehen wie oben beschrieben vor.

Stecken Sie jetzt den Netzstecker des Ladegeräts in die Steckdose. Die Hintergrundbeleuchtung des Displays wird aktiviert.

Wurde die Batterie falsch angeschlossen (Verpolung) oder das Ladegerät hat keinen Kontakt leuchtet im Display die Fehlermeldung "ER 1 ". Wird im Display die Fehlermeldung "ER 2 "angezeigt, wurde eine defekte 6 V-Batterie angeschlossen, diese kann mit dem Batterieladegerät nicht aufgeladen werden. Bei korrekt angeschlossener Batterie werden im Display die aktuelle Batteriespannung und die Symbole für das eingestellte Ladeprogramm angezeigt. Wählen Sie nun durch (mehrmaliges) Drücken der MODE-Taste das für Sie passende Ladeprogramm. Die Ladeprogramme können in folgender Reihenfolge durch Drücken der MODE-Taste ausgewählt werden:

Motorrad 6 V    Motorrad 6 V Winter  
Motorrad 12 V    Motorrad 12 V Winter  
Auto 12 V        Auto 12 V Winter

Abhängig vom Ladezustand der Batterie passt das Gerät den Ladestrom an, um die angeschlossene Batterie optimal zu laden. Nur während der Hauptladephase wird mit dem angegebenen maximalen Ladestrom geladen. Kurz bevor die volle Ladekapazität erreicht wird, wird mit geringerem Ladestrom gearbeitet. So wird die Batterie schonend und optimal bis zur vollen Kapazität geladen.

Das im Display angezeigte Batteriesymbol (2) im Display zeigt den aktuellen Füllstand der Batterie an.

## Ladevorgang beenden

- Trennen Sie zuerst das Ladegerät vom Stromnetz, entfernen Sie dann die schwarze Krokodilklemme vom Minuspol oder der Karosserie und zuletzt die rote Klemme vom PLUS-Pol der Batterie.
- Prüfen Sie ggf. den Säurestand und füllen Sie evt. destilliertes Wasser nach. Verschließen Sie ggf. die Abdeckkappen sorgfältig.

## Reinigung und Lagerung

- Reinigen Sie das Gehäuse des Ladegeräts ggf. mit einem feuchten Tuch.
- Benutzen Sie keine Reinigungsmittel, da sie das Gehäuse angreifen können.
- Lagern Sie das Ladegerät in seiner Original-Verpackung an einem trockenen, für Kinder und Unbefugte nicht erreichbaren Ort.

## 2 Jahre Vollgarantie

Die Garantiezeit für dieses Gerät beginnt mit dem Tage des Kaufes. Das Kaufdatum weisen Sie uns bitte durch Einsendung des Original-Kaufbeleges nach.

Wir garantieren während der Garantiezeit:

- kostenlose Beseitigung eventueller Störungen.
- kostenlosen Ersatz aller Teile, die schadhaft sind.
- einschließlich kostenlosem, fachmännischem Service (d.h. unentgeltliche Montage durch unsere Fachleute)

Voraussetzung ist, dass der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist.

Bei evt. Rückfragen oder Qualitätsproblemen wenden Sie sich bitte unmittelbar an den Hersteller:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Abt. Reparatur-Service  
Lempstr. 24

42859 Remscheid



+49 (0)2191/37 14 71



+49 (0)2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

## Ausgediente Elektrowerkzeuge und Umweltschutz

- Sollte Ihr Ladegerät eines Tages so intensiv genutzt worden sein, dass es ersetzt werden muss, oder Sie keine Verwendung mehr dafür haben, so sind Sie verpflichtet, das Elektrogerät in einer zentralen Wiederverwertungsstelle zu entsorgen.
- Informationen über Rücknahmestellen Ihres Elektrogerätes erhalten Sie über Ihre kommunalen Entsorgungsunternehmen bzw. in Ihren kommunalen Verwaltungsstellen.
- Elektrogeräte enthalten wertvolle wiederverwertbare Rohstoffe. Sie tragen mit dazu bei, wertvolle Rohstoffe der Wiederverwendung zuzuführen, wenn Sie Ihr Altgerät einer zentralen Rücknahmestelle zuführen.
- Elektrogeräte enthalten auch Stoffe, die bei unsachgemäßer Entsorgung zu Schäden für Mensch und Umwelt beitragen können.



- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne steht für die Verpflichtung, dass das gekennzeichnete Gerät einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zur Wiederverwertung zugeführt werden muss.

**Electronic battery charger**  
**Art. No. 12715**

**INSTRUCTION MANUAL**



Read and observe all of the following safety precautions before you use your battery charger in order to prevent injury to the user or damage to the appliance.  
 Keep this manual in a safe place for future reference, and include it with the charger if you wish to pass the charger on to another person.

**Intended use**

The charger is intended solely for short-term and trickle charging on open lead-acid batteries and a variety of sealed, maintenance-free lead acid batteries with a nominal voltage of 6 volts or 12 volts and a capacity of 1.2 to 120 Ah as commonly installed in vehicles. Suitable batteries include:

- Lead-acid batteries (WET)
- Gel batteries (gel-like electrolyte)
- AGM batteries (electrolyte absorbed in glass mat)
- Maintenance-free lead acid batteries (MF)

This charger must not be used on other rechargeable battery types such as NiCd, NiMH or Li-ion, or on non-rechargeable batteries.

The charger may not be used as a starter aid. First charge the battery of your vehicle fully and remove the charger before starting the vehicle.

The charger may not be used as a source of direct current or for other purposes.

The battery charger is designed for use in dry and protected environments at temperatures of -5 °C to +40°C.

This device is not designed to be used by children and people with limited mental capacities or those without experience and/or knowledge. Keep children away from the device.

This charger is not intended for commercial use!

**Explanation of symbols**

	Read instruction-manual before use!		Electrical products may not be disposed of in the household waste!
	For indoor use only! (Dry environment)		Corresponds to EC directives
	Insulated housing (Protection class II)	<b>IP65</b>	IP-protection class Spray water protected

**Safety precautions**

- Use your battery charger indoors only.
- Keep children and onlookers away from your working area.
- Do not use your charger in damp or wet surroundings.
- Make sure that you have sufficient light.
- Do not expose your battery charger to direct sunlight, rainfall or snow.
- Do not use your charger near explosive liquids or vapours.
- Wear eye protection and acid-resistant gloves.
- Keep your charger in a dry, safe place out of children's reach.
- Do not use the cable to carry your charger or unplug it from the mains. Keep the cable protected from heat, oil, and sharp edges.
- Make sure that your charger and all of its cables are in perfect condition before use.
- Have any damaged cables replaced at an authorised repair shop.
- Do not attempt to perform any repairs yourself.
- Always unplug the charger from the mains if you do not intend to use it.



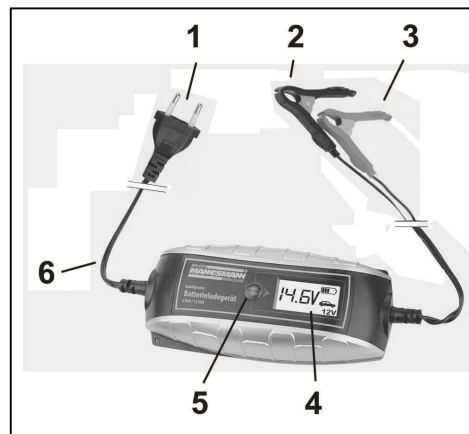
- Make absolutely sure that the crocodile clips do not touch one another once your charger is plugged into the mains – **danger of short circuit!**

### Additional safety measures

- Avoid open flames, as charging lead-acid batteries generates flammable gases.
- Always use the charger in a well-ventilated place. Do not use your charger in a vehicle or under a closed bonnet or hood.
- Do not cover the charger, this may lead to overheating and result in damages. Never set the charger up for operation on a surface that is insulating (e.g. polystyrene). There is a risk of heat build up!
- First, attach the crocodile clips to the battery terminals, then plug your charger into the mains.
- To stop charging, first disconnect the power plug and then the crocodile clips from the battery terminals.
- Do not allow any battery acid to reach your clothes or skin. If this should happen, rinse out the surfaces affected with copious amounts of water. Immediately seek medical assistance if battery acid enters your eye.

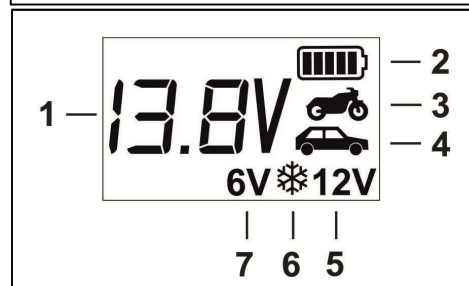
### Appliance description

1. Power plug
2. Black crocodile clip (NEG)
3. Red crocodile clip (POS)
4. Display
5. Mode key
6. Mains cable



### Display

1. Battery voltage
2. Battery charge status
3. Motorbike charging program
4. Car charging program
5. 12 V charging program
6. Winter charging program
7. 6 V charging program



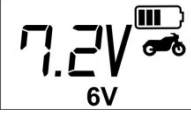
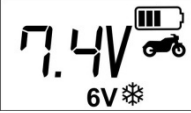


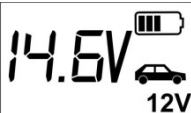

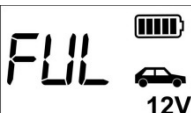
### Technical specifications

	6V mode	12V mode
Operating voltage:	220-240V AC, 50-60 Hz	220-240V AC, 50-60 Hz
Output voltage:	6V DC	12V DC
Max. Charging voltage:	7.4 V	14.6V/14.8V
Charging current:	2,0 A	2,0 A / 4,0 A
Ambient temperatures:	-5°C to +40°C	-5°C to +40°C
Housing IP class:	IP65	IP65

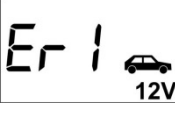
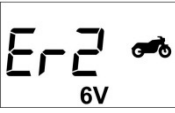
### Functions

The charger is suitable for batteries with a capacity of 1,2-120 Ah. It is equipped with a micro-processor. Use the MODE key to select one of the below mentioned charging modes depending on battery type, battery condition and environmental conditions. Once you have selected a charging mode, the charger will automatically detect the connected battery (voltage, capacity, charge status) and calculate the necessary charging parameters (charging voltage and current). If you select a charging mode unsuitable for the connected battery, or if the battery is defective or incorrectly connected, the charger will not charge and the fault icon will appear.

## Charging modes

Display	Description
	<b>6 Volt mode</b> Charging program for 6 V batteries, 1.2 Ah to 14 Ah, temperatures above 0°C, charging current: 2 A maximum, charge voltage: 7.2 V
	<b>6 Volt winter mode</b> Charging program for 6 V batteries, 1.2 Ah to 14 Ah, temperature below 0°C charging current: 2 A maximum, charge voltage: 7.4 V
	<b>Motorbike mode</b> Charging program for 12 V batteries from 1.2 Ah to 14 Ah, temperatures above 0°C, charging current: 2 A maximum, charge voltage: 14.6 V
	<b>Motorbike winter mode</b> Charging program for 12 V batteries from 1.2 Ah to 14 Ah, temperatures below 0°C, charging current: 2 A maximum, charge voltage: 14.8 V
	<b>Car mode</b> Charging program for 12 V batteries from 14 Ah to 120 Ah, temperatures above 0°C, charging current: 4 A maximum, charge voltage: 14.6 V
	<b>Car winter mode</b> Charging program for 12V batteries from 14 Ah to 120 Ah, temperatures below 0°C, charging current: 4 A maximum, charge voltage: 14.8 V
	<b>Battery maintenance charge mode</b> As soon as the battery is fully charged, the charger switches over automatically to battery maintenance charge mode. This is indicated appropriately on the display.

## Error messages

Display	Description
	Display of error after faulty connection (wrong poles), short-circuit, selection of an incorrect charging programme or overheating.
	Error message in 6 V – mode, if a battery is connected with less than 5.5 V ± 0.2 or the voltage is still lower than 6 V after 5 hours of charging time. In this case, the battery is defective and must be replaced.

## Preparing the battery

- Clean the battery terminals and remove any rust or other deposits before connecting the battery terminals.
- Unscrew the battery cell caps if applicable and check the acid level. Fill in the appropriate cells with **distilled water** if the acid level is below the minimum level mark. **Do not use tap water.**
- Leave the caps loose while the battery is charging to allow any gas to escape.
- You will not need to open or fill sealed batteries with distilled water.

## Start the charging process

**Caution:** Make sure that the charger is not connected to the power socket.

Always connect the red plus cable (+) to the positive pole of the battery first. Subsequently, connect the black minus cable (-) to the negative pole of the battery. If you charge the battery in situ, connect the black negative cable (-) to the car body (exposed part), far away from the battery, the carburettor and fuel lines. Always maintain this sequence.

**Caution:** After plugging the mains cable in select the desired charging program by operating the MODE button multiple times. If the MODE button is not pressed, the charging process is not started. When charging has started it is no longer possible to switch to another charging program, If you wish to work with a program other than the set charging program, pull the plug out of the socket and wait until the display has gone dark. Then insert the plug again and proceed as described above.

Now, connect the power plug of the charger to the mains socket. The background illumination of the display is activated.

If the battery has been connected incorrectly (wrong poles) or the charger has no contact, the following error message appears on the display "Er 1". If the error message "Er 2" is shown, a defective 6 V battery has been connected, this cannot be charged using the battery charger. If the battery has been correctly connected, the display shows the current battery voltage and the symbol for the set charging program. By pressing (multiple times) the MODE button, you can select the appropriate charging program for your needs.

The charging programs appear in the following order and may be selected by pressing the MODE button:

Motorbike 6 V	Motorbike 6 V winter
Motorbike 12 V	Motorbike 12 V winter
Car 12 V	Car 12 V winter

Depending on the charging state of the battery, the device adapts the charging current in order to best charge the connected battery. The specified maximum charging current is only used during the main charging phase. Shortly before the full charging capacity is achieved, the device switches to a lower charging current. This ensures that the battery is gently and optimally charged to full capacity.

The battery symbol (2) in the display shows on the display indicates the current filling level of the battery.

## Ending the charging process

- First unplug the charger from the mains, then disconnect the black alligator clip from the negative terminal or vehicle body; then disconnect the red terminal from the positive terminal of the battery.
- If necessary, check the acid level and fill the battery up with distilled water if needed. Carefully screw the cap back on as required.

## Cleaning and storage

- Clean the charger housing with a damp cloth if necessary.
- Do not use solvents as they may damage the housing.
- Store the charger in its original packaging in a dry place out of reach from children or anyone else not entrusted with using the charger.

## Full two-year guarantee

The appliance's guarantee begins on the date of purchase. Please document the date of purchase by returning the original purchase receipt together with the appliance.

During this period, the guarantee covers the following:

- Free removal of any faults
- Free replacement of defective parts
- Including free expert service (free assembly by our experts)

This guarantee is conditional upon the fault not being the result of improper handling.

If you have any queries or problems concerning quality or troubleshooting, please do not hesitate to contact the manufacturer:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Abt. Reparatur-Service  
Lempstr. 24

42859 Remscheid, Germany



+49 2191 371471



+49 2191 386477



service@br-mannesmann.de

## Disused power tools and environmental protection

- If your charger is worn out from extensive use and needs to be replaced or you otherwise have no more use for it, you are required by law to dispose of it at a central recycling centre for electrical appliances.
- Ask at your municipal waste disposal company or administration about collection points for old electrical appliances.
- Electrical appliances have valuable recyclable raw materials; you will contribute to recycling these valuable raw materials by dropping your old electrical appliance off at a suitable collection point.
- Electric appliances also contain substances that may cause injury or damage to the environment if disposed of improperly.



- The crossed-out dustbin means that you should always dispose of this appliance at a specialist recycling centre for electrical and electronic appliances.

## Cargador electrónico de baterías

N.º de art.: 12715

### INSTRUCCIONES DE USO



Antes de utilizar del cargador de baterías se deben leer y tener en cuenta todas las indicaciones de seguridad para evitar que el usuario sufra lesiones o que se produzcan daños en el aparato. Guarde estas instrucciones para consultarlas más adelante y entréguelas junto con el cargador en caso de que lo ceda a terceros.

### Uso conforme a lo previsto

El cargador sirve exclusivamente para la carga a corto plazo y la carga de mantenimiento de baterías abiertas y en gran parte cerradas de plomo-ácido libres de mantenimiento y con una tensión nominal de 6V o 12V y una capacidad de 1,2-120 Ah, tal y como se montan en los vehículos, por ejemplo:

- Baterías de plomo-ácido (WET)
- Baterías de gel (electrolito gelificado)
- Baterías AGM (electrolito en un tejido de fibra de vidrio)
- Baterías de plomo-ácido libres de mantenimiento (MF)

No es apto para cargar, por ejemplo, baterías de NiCd o de Li-Ion ni otras baterías que no sean recargables.

El aparato no debe utilizarse como dispositivo auxiliar de arranque. En primer lugar cargue la batería del vehículo por completo y retire el cargador, antes de arrancar el vehículo.

El cargador no debe utilizarse como una fuente de corriente continua o para otros fines.

Este aparato no está indicado para que lo usen niños o personas con discapacidad mental o sin experiencia o falta e conocimiento. Hay que mantener a los niños alejados del aparato..

¡El cargador no está diseñado para el uso industrial!

### Explicación de símbolos

	Leer instrucciones de uso !		El símbolo representa la obligación de llevar el aparato señalado a un lugar de recogida separada de aparatos eléctricos
	Uso por espacio interior! (ambiente seco)		El aparato cumple los requisitos técnicos y legales obligatorios
	Aparato sin conductor de protección (Clase de protección II)	<b>IP65</b>	IP-grado de protección Protegido contra chorro de agua

### Indicaciones de seguridad

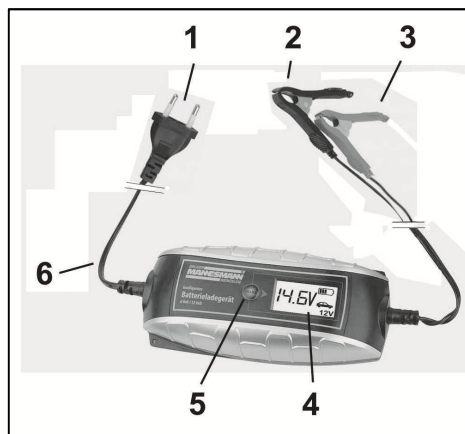
- Haga uso del cargador únicamente en espacios cerrados.
- Mantenga a los niños y a otras personas fuera de su área de trabajo.
- No utilice el cargador en entornos mojados o con humedad.
- Asegúrese de que cuente con suficiente iluminación.
- No exponga el cargador a la luz solar directa, a la lluvia o a la nieve.
- No utilice el cargador cerca de gases o líquidos explosivos.
- Lleve gafas protectoras y guantes de protección resistentes a los ácidos.
- Guarde el cargador en un lugar seco, seguro y fuera del alcance de los niños.
- No coja el cargador por el cable ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Proteja el cable del calor, de los aceites y de los bordes afilados.
- Antes del uso, asegúrese de que el cargador y todos sus cables funcionen correctamente.
- Envíe los cables dañados a un taller especializado autorizado para su sustitución.
- No intente realizar las reparaciones por su cuenta.
- Cuando no esté utilizando el aparato deberá desconectarlo de la red eléctrica.
- Evite siempre tocar las pinzas de cocodrilo cuando el cargador esté conectado a la red eléctrica. **¡Peligro de cortocircuito!**

## Indicaciones de seguridad adicionales

- Al cargar baterías de plomo-ácido se generan gases inflamables, por lo que debe evitar las llamas y chispas abiertas.
- Utilice el cargador únicamente en estancias bien ventiladas. El cargador no debe utilizarse dentro de vehículos ni bajo el capó cerrado.
- Conecte siempre primero las pinzas de cocodrilo a los polos de la batería antes de conectar el cargador a la red eléctrica.
- Para finalizar el proceso de carga desconecte primero el enchufe y, a continuación, retire las pinzas de cocodrilo de los polos de la batería.
- Evite que el ácido de la batería caiga en la ropa o en la piel. Si esto ocurriera, aclare la ropa o la piel con abundante agua. En caso de contacto con los ojos necesitará asistencia médica inmediata.

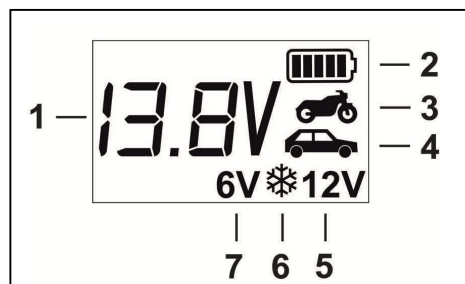
## Descripción del dispositivo

1. Conector de red Cargador
2. Borne negro de la batería (NEGATIVO)
3. Borne rojo de la batería (POSITIVO)
4. Pantalla
5. Tecla MODE
6. Cable de red



## Pantalla

1. Tensión actual
2. Estado de carga
3. Modo para motocicleta
4. Modo para el coche
5. Vehículo de 12V
6. Modo de carga "invierno"
7. Vehículo de 6 V



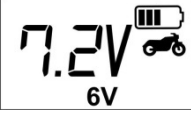
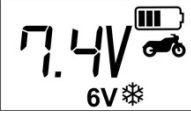


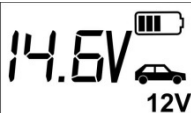

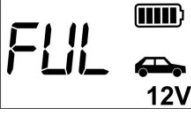
## Datos técnicos

	Modo de 6V	Modo de 12V
Tensión operativa	220-240 V~ / 50-60 Hz	220-240 V~ / 50-60 Hz
Tensión de salida:	6 V CC	12 V CC
Tensión de carga:	7,4 V	14,6 V / 14,8 V
Corriente de carga	2,0 A	2,0 A / 4,0 A
Temperatura ambiente:	-5°C a + 40°C	-5°C a +40°C
Protección de la carcasa:	IP 65	IP 65

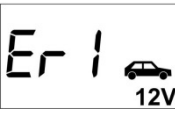
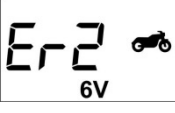
## Funciones

El cargador sirve exclusivamente para la carga de baterías con una capacidad de 1,2-120 Ah. El cargador está equipado con un microprocesador. Dependiendo del tipo de batería, el estado de la batería y las condiciones ambientales, se pueden seleccionar modos de carga diferentes a través de la tecla MODO. Una vez seleccionado el modo de carga deseado, el cargador reconoce la batería conectada (tensión, capacidad, estado) y calcula a partir de esta los parámetros de carga necesarios (tensión de carga, corriente de carga). Si se selecciona un modo de carga inadecuado para la batería conectada o en caso de batería defectuosa o polos mal conectados, no se lleva a cabo ningún proceso de carga y en la pantalla aparece el indicador de error.

### Posibles modos de carga

Display	Descripción
	<b>Modo de carga 6V</b> Modo de carga para baterías de 6V, 1,2 Ah hasta 14 Ah, temperatura mas de 0°C, corriente en carga max. 2A, tension en carga 7,2V
	<b>Modo de carga 6V "invierno"</b> Modo de carga para baterías de 6V, 1,2 Ah hasta 14 Ah, temperatura debajo de 0°C, corriente en carga max. 2A, tension en carga 7,4V
	<b>Modo para motocicleta</b> Modo de carga para baterías de 12V, 1,2 Ah hasta 14 Ah, temperatura mas de 0°C, corriente en carga max. 2A, tension en carga 14,6V
	<b>Modo para motocicleta "invierno"</b> Modo de carga para baterías de 12V, 1,2 Ah hasta 14 Ah, temperatura debajo de 0°C, corriente en carga max. 2A, tension en carga 14,8V
	<b>Modo para el coche</b> Modo de carga para baterías de 12V, 14 Ah hasta 120 Ah, temperatura mas de 0°C, corriente en carga max. 4A, tension en carga 14,6V
	<b>Modo para el coche "invierno"</b> Modo de carga para baterías de 12V, 14 Ah hasta 120 Ah, temperatura debajo de 0°C, corriente en carga max. 4A, tension en carga 14,8V
	<b>Modo de carga de mantenimiento</b> En cuanto la batería esté completamente cargada, el cargador cambia a una carga de mantenimiento.

### Indicador de error

Pantalla	Descripción
	Mensaje de error después de una conexión incorrecta (polaridad inversa), cortocircuito, selección de un programa de carga incorrecto o sobrecalentamiento.
	Mensaje de error en modo 6 V cuando se conecta una batería con menos de 5,5 V ± 0,2 o cuando después de 4 h de carga la corriente sigue estando por debajo de 6 V. En este caso la batería está defectuosa y hay que sustituirla.

## Preparación de la batería

- Limpie los polos de la batería antes de conectar los bornes de los polos y elimine el óxido u otras capas.
- En caso necesario, desatornille las tapas protectoras de las cámaras para baterías y, a continuación, compruebe el nivel de ácido. Si el nivel se encuentra por debajo de la señalización mínima de la batería, llene las celdas correspondientes con **agua destilada. No utilice nunca agua normal del grifo.**
- Durante el proceso de carga, los tapones de la batería deben dejarse abiertos para que puedan salir los gases.
- Si las baterías están selladas y libres de mantenimiento no se pueden abrir ni se puede añadir agua destilada.

## Inicio del proceso de carga

**Atención:** Asegúrese de que el cargador no está conectado al enchufe. Es obligatorio que primero conecte el cable positivo rojo (+) del cargador en el polo positivo de la batería. Después conecte el cable negativo negro (-) en el polo negativo de la batería. Si carga la batería mientras está montada, conecte el cable negativo negro (-) a la carrocería, alejado de la batería, el carburador y los conductos del carburante. Respete siempre este orden.

**Atención:** Después de conectar el conector de red tiene que seleccionar el programa de carga que desee haciendo clic varias veces en la tecla MODE. Si no se presiona la tecla MODE no se inicia el programa de carga. Si el proceso de carga está en marcha, no es posible conmutar a otro programa de carga. Si quiere trabajar con un programa de carga diferente al configurado, desenchufe el conector de red del enchufe y espere hasta que la pantalla se oscurezca. Después vuelva a enchufar el conector y proceda tal y como se ha descrito anteriormente. Ahora conecte el conector de red del aparato de carga en el enchufe. Se activa la retroiluminación de la pantalla. Si se ha conectado mal la batería (polaridad inversa) o el aparato de carga no hace contacto, en la pantalla aparece el mensaje de error «ER 1». Si aparece el mensaje de error «ER 2» se ha conectado una batería 6 V defectuosa. Esta no se puede cargar con el cargador de batería. Si la batería está bien conectada, en la pantalla se muestran la tensión actual de la batería y los símbolos para el programa de carga configurado. Ahora presionando (varias veces) la tecla MODE seleccione el programa de carga adecuado para usted.

Los programas de carga se pueden seleccionar presionando la tecla MODE siguiendo la siguiente secuencia:

Motocicleta 6 V	Motocicleta 6 V "invierno"
Motocicleta 12 V	Motocicleta 12 V "invierno"
Coche 12 V	Coche 12 V "invierno"

En función del estado de carga de la batería, el aparato adapta la corriente de carga para cargar la batería conectada a la perfección. Solo se carga con la corriente de carga máxima indicada durante la fase de carga principal. Poco antes de alcanzar la capacidad de carga total se trabaja con una corriente de carga más reducida. Así se carga la batería con mucho cuidado y a la perfección hasta alcanzar su máxima capacidad. El símbolo de batería (2) (*figura 2: pantalla*) que se muestra en la pantalla muestra el estado de carga actual de la batería.

## Finalización del proceso de carga

- Desconecte primero el cargador de la red eléctrica, retire a continuación la pinza de cocodrilo negra del polo negativo o la carrocería y, por último, la pinza roja del polo POSITIVO de la batería.
- En caso necesario, compruebe el nivel de ácido y añada agua destilada. En caso necesario, cierre con cuidado las tapas protectoras.

## Limpieza y almacenamiento

- Limpie la carcasa del cargador, si fuera necesario, con un paño húmedo.
- No utilice productos de limpieza, ya que estos pueden dañar la carcasa.
- Almacene el cargador dentro de su embalaje original en un lugar seco y fuera del alcance de los niños y de las personas no autorizadas.



## 2 años de garantía completa

El periodo de garantía para este dispositivo comienza con la fecha de la compra. Confirme la fecha de compra enviándonos el justificante de compra original.

Durante el periodo de garantía nos comprometemos a proporcionarle:

- la reparación gratuita de cualquier avería.
- la reposición gratuita de todas las piezas defectuosas.
- servicio técnico especializado gratuito incluido (es decir, montaje sin costes por parte de nuestros especialistas).

Es requisito indispensable que los fallos no sean consecuencia de un uso inadecuado del producto.

En caso de posibles dudas o problemas de calidad, diríjase directamente al fabricante:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Abt. Reparatur-Service  
Lempstr. 24

42859 Remscheid



+49 (0)2191/37 14 71



+49 (0)2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

## Herramientas eléctricas fuera de uso y protección del medio ambiente

- Si un día su cargador llega a tal nivel de desgaste que es necesario reemplazarlo o no puede seguir utilizándolo, debe desechar el aparato en un puesto central de reciclado.
- La información sobre los lugares de recogida de su aparato eléctrico la puede obtener en la empresa municipal de eliminación de residuos o en los servicios administrativos municipales.
- Los aparatos eléctricos contienen valiosas materias primas reciclables. Al entregar sus aparatos viejos en un punto de recogida está contribuyendo a que se reciclen materias primas valiosas.
- Los aparatos eléctricos también tienen materiales que, al ser desechados de manera incorrecta, pueden causar daños a las personas y al medio ambiente.



- El símbolo del contenedor tachado representa la obligación de reciclar el aparato señalado en un lugar de recogida separado de aparatos eléctricos y electrónicos.

## Chargeur de batterie électronique

N° art. : 12715

### NOTICE D'UTILISATION



Avant d'utiliser le chargeur de batterie, l'ensemble des consignes de sécurité suivantes doivent être lues et respectées afin d'éviter toute blessure ou détérioration de l'appareil.

Conservez cette notice pour pouvoir la consulter ultérieurement et transmettez-la en même temps que le chargeur si vous prêtez/cédez celui-ci à un tiers.

#### Utilisation conforme

Le chargeur est conçu pour le chargement rapide et les recharges d'entretien des batteries plomb-acide ouvertes et d'une multitude de modèles de batteries fermées et sans entretien, d'une tension nominale de 6 ou 12 volts et d'une capacité de 1,2-120 Ah, telles que celles qui équipent les véhicules par ex.

- Batteries plomb-acide (WET)
- Batteries gel (électrolyte en gelée)
- Batteries AGM (électrolyte en non-tissé en fibres de verre)
- Batteries plomb-acide sans entretien (MF)

Cet appareil ne convient pas au chargement de batteries NiCd ou NiMH, Li-Ion et autres batteries non rechargeables.

L'appareil de recharge ne peut pas être utilisé comme aide au démarrage. Chargez d'abord complètement la batterie du véhicule et retirez l'appareil de recharge avant de démarrer le véhicule.

L'appareil de recharge ne doit pas être utilisé comme source de courant électrique continu ou dans d'autres buts.

L'appareil de recharge de batterie doit être utilisé dans un environnement sec et protégé avec des températures allant de -5 °C à +40 °C.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes physiquement, sensoriellement ou mentalement lésées ou ne disposant pas de l'expérience ou des connaissances nécessaires. Les enfants doivent rester à distance de cet appareil.

Ce chargeur n'est pas destiné à faire l'objet d'un usage commercial !

#### Explication des symboles

	Lire le mode d'emploi!		Le produit électrique ne peut pas être jeté aux ordures!
	L'utilisation à l'intérieur seulement! (environnement sec)		Correspond aux directives européennes
	Boîtier avec isolation (classe de protection II)	<b>IP65</b>	IP-class de protection Protégé contre les jets d'eau

#### Consignes de sécurité

- Le chargeur ne doit être utilisé qu'en intérieur.
- Tenez les enfants et les spectateurs à l'écart de la zone de travail.
- N'utilisez pas le chargeur en milieu humide ou mouillé.
- Veillez à ce que l'éclairage soit suffisant.
- N'exposez pas l'appareil aux rayons directs du soleil, à la pluie ou à la neige.
- N'utilisez pas le chargeur à proximité de gaz ou de liquides explosifs.
- Portez des lunettes de protection et des gants de protection résistants à l'acide.
- Conservez le chargeur dans un endroit sec, sécurisé et hors de portée des enfants.
- Ne portez pas le chargeur au niveau du câble et ne tirez pas sur le câble pour débrancher la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, des projections de graisse et des bords tranchants.
- Avant toute utilisation, assurez-vous du parfait état du chargeur de batterie et de l'ensemble des câbles.
- Si le câble est endommagé, celui-ci doit être remplacé par un atelier spécialisé habilité.
- N'essayez pas vous-même d'entreprendre de réparations.

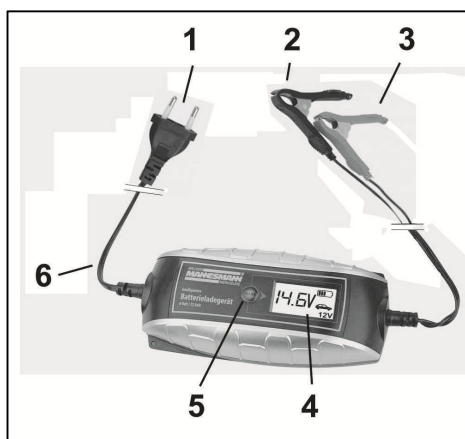
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, débranchez-le du réseau électrique.
- Évitez tout contact entre les deux pinces crocodile tant que le chargeur est raccordé au réseau électrique.  
**Risque de court-circuit !**

## Consignes de sécurité supplémentaires

- Le chargement de batteries au plomb génère des gaz inflammables ; évitez par conséquent les flammes nues et les étincelles.
- N'utilisez le chargeur que dans un endroit bien aéré. Le chargeur ne doit ni être utilisé dans votre véhicule, ni sous le capot fermé.
- Ne recouvrez pas l'appareil de recharge car cela pourrait provoquer une surchauffe et conséquemment, un endommagement de l'appareil. Ne mettez pas l'appareil de recharge en marche sur un support isolant (par exemple, du polystyrène) – Risque de surchauffe.
- Branchez systématiquement les pinces crocodile aux pôles de la batterie avant de raccorder le chargeur au réseau électrique.
- Pour finir le chargement, retirez d'abord la fiche secteur, puis les pinces crocodile des pôles de la batterie.
- Évitez impérativement tout contact entre l'acide de batterie et vos vêtements/votre peau. Le cas échéant, rincez abondamment les surfaces concernées à l'eau. En cas de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin.

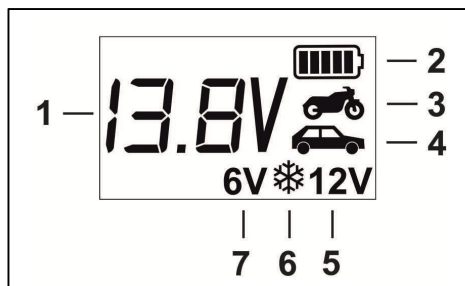
## Description de l'appareil

1. Prise électrique
2. Pince crocodile noire (NÉGATIF)
3. Pince crocodile rouge (POSITIF)
4. Écran
5. Touche MODE
6. Câble d'alimentation



## Écran

1. Affichage de la tension de la batterie 12 V moto (< 14 Ah)
2. Affichage de l'état de chargement de la batterie
3. Programme de chargement moto
4. Programme de chargement voiture
5. Programme pour batterie de 12 V
6. Programme de chargement d'hiver
7. Programme pour batterie de 6 V



## Fiche technique



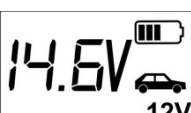
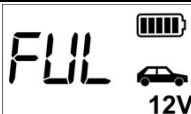
	Mode 6 V	Mode 12 V
Tension de service	220-240 V~ / 50-60 Hz	220-240 V~ / 50-60 Hz
Tension de sortie :	6 V CC	12 V CC
Max. Tension de charge :	7,4 V~	14,6 V~ / 14,8 V
Courant de charge :	2,0 A	2,0 A / 4,0 A
Température ambiante :	-5 °C à + 40 °C	-5 °C à +40 °C
Protection du boîtier :	IP 65	IP 65

## Fonctions

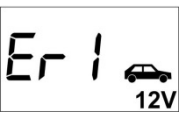
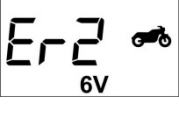
Le chargeur est conçu pour le chargement des batteries avec une capacité de 1,2-120 Ah. Il est équipé d'un micro-processeur. Suivant le type et l'état de la batterie et les conditions d'utilisation, la touche MODE permet de sélectionner modes de chargement différents. Après sélection du mode de chargement souhaité, le chargeur reconnaît le type de batterie connecté (tension, capacité, état) et calcule les paramètres de charge nécessaires à partir de ses observations (tension et courant de charge). Si l'utilisateur choisit un mode de chargement non adapté

à la batterie connectée, en cas de dysfonctionnement de la batterie ou de mauvais raccordement des polarités, le processus de chargement ne démarre pas et le voyant d'erreur apparaît à l'écran.

### Modes de chargement disponibles

Display	Description
	<b>Mode 6 Volts</b> Programme de chargement pour batteries 6 V de 1,2 Ah jusqu'à 14 Ah, températures supérieures à 0°C, courant de charge : 2 A maximum, tension de charge: 7,2 V
	<b>Mode hiver 6 Volts</b> Programme de chargement pour batteries 6 V de 1,2 Ah jusqu'à 14 Ah, températures inférieures à 0°C, courant de charge : 2 A maximum, tension de charge: 7,4 V
	<b>Mode moto</b> Programme de chargement pour batteries 12 V de 1,2 Ah jusqu'à 14 Ah, températures supérieures à 0°C, courant de charge : 2 A maximum, tension de charge: 14,6 V
	<b>Mode moto hiver</b> Programme de chargement pour batteries 12 V de 1,2 Ah jusqu'à 14 Ah, températures inférieures à 0°C, courant de charge : 2 A maximum, tension de charge: 14,8 V
	<b>Mode voiture</b> Programme de chargement pour batteries 12 V de 14 Ah jusqu'à 120 Ah, températures supérieures à 0°C, courant de charge : 4 A maximum, tension de charge: 14,6 V
	<b>Mode voiture hiver</b> Programme de chargement pour batteries 12 V de 14 Ah jusqu'à 120 Ah, températures inférieures à 0°C, courant de charge : 4 A maximum, tension de charge: 14,8 V
	<b>Mode de conservation de charge de la batterie</b> Dès que la batterie est complètement chargée, l'appareil de recharge passe automatiquement en mode de conservation de charge de la batterie. Cela apparaît sur l'affichage

### Messages d'erreur

Display	Description
	Affichage d'erreur après raccordement erroné (permutation des pôles), court-circuit, sélection d'un programme de chargement erroné ou surchauffe.
	Message d'erreur en mode 6 V si la batterie est raccordée avec moins de 5,5 V ± 0,2 ou si la tension est encore inférieure à 6 V, même au bout d'un temps de chargement de 6 h. Dans pareil cas, la batterie est défectueuse et doit être remplacée.

## Préparation de la batterie

- Nettoyez les pôles de la batterie avant de les connecter aux bornes et retirez la rouille ou autres dépôts en surface.
- Le cas échéant, dévissez les couvercles des chambres de la batterie et vérifiez le niveau d'électrolyte. Si ce dernier est inférieur au niveau minimal indiqué sur la batterie, remplissez les cellules correspondantes avec de **l'eau distillée**. **N'utilisez en aucun cas de l'eau du robinet**.
- Les orifices de la batterie doivent rester ouverts pendant le chargement afin de libérer les gaz sortants.
- L'ouverture et le remplissage des batteries scellées sans entretien avec de l'eau distillée n'est pas nécessaire.

## Débuter le processus de chargement

**Attention** : Assurez-vous que le chargeur n'est pas branché sur la prise secteur.

Raccordez toujours en premier le câble plus (+) rouge sur le pôle plus de la batterie. Raccordez ensuite le câble moins (-) noir sur le pôle moins de la batterie. Si vous chargez la batterie lorsqu'elle est installée, le câble moins (-) noir doit être connecté à la carrosserie (endroit métalliquement nu) et ce, suffisamment loin de la batterie, du carburateur et des conduites à carburant. Respectez impérativement cette suite opérationnelle..

**Attention** : Après avoir enfiché la fiche secteur, il convient d'activer le programme de chargement souhaité en appuyant plusieurs fois sur la touche MODE. Si la touche MODE n'est pas enfoncée, l'opération de chargement ne démarre pas. Après avoir lancé l'opération de chargement, il n'est plus possible de commuter sur un autre programme de chargement. Pour passer à un autre programme de chargement, vous devez retirer la fiche secteur de la prise et patienter jusqu'à ce que le Display se soit assombri. Ensuite, vous devez rebrancher la fiche secteur et procéder comme décrit ci-dessus..

Branchez maintenant le câble secteur (position A dans la vue d'ensemble) du chargeur de batterie dans la prise secteur. L'éclairage du fond de l'écran est allumé.

Si la batterie n'est pas correctement raccordée (permutation des pôles) ou si le chargeur n'a pas de contact le message d'erreur « Er1 » s'affiche. Si l'écran affiche le message d'erreur « Er2 », cela signifie que la batterie 6 V raccordée est défectueuse et ne peut pas être chargée avec ce chargeur. Si la batterie est correctement raccordée, la tension de batterie actuelle et les symboles pour le programme de chargement ajusté s'affichent sur l'écran.

Sélectionnez dès à présent le programme de chargement approprié en appuyant (plusieurs fois) sur la touche MODE.

Les programmes de chargement peuvent être sélectionnés dans l'ordre indiqué ci-après en appuyant sur la touche MODE:

Moto 6 V	Moto 6 V hiver
Moto 12 V	Moto 12 V hiver
Auto 12 V	Auto 12 V hiver

Le chargeur adapte le courant de chargement à l'état de chargement de la batterie et assure ainsi un chargement optimal de la batterie raccordée. Le courant de charge maximal indiqué n'est appliqué que lors de la phase de chargement principale. Le courant de charge appliqué s'affaiblit juste avant l'obtention de la capacité de charge maximale. Ainsi, la batterie est chargée de manière optimale et en douceur jusqu'à ce que la capacité maximale soit atteinte.

Le symbole de batterie (pos. 2) affiché sur l'écran indique l'état de chargement actuel de cette dernière.

## Terminer le processus de chargement

- Débranchez le chargeur du réseau électrique, retirez la pince crocodile noire du pôle négatif ou de la carrosserie et retirez enfin la pince rouge du pôle positif de la batterie.
- Le cas échéant, contrôlez ensuite le niveau d'électrolyte et remplissez si besoin avec de l'eau distillée. Fermez soigneusement les couvercles.

## Nettoyage et stockage

- Si besoin, nettoyez le boîtier du chargeur de batterie à l'aide d'un chiffon humide.
- Ne pas utiliser de détergents susceptibles d'abîmer le boîtier.
- Stockez le chargeur de batterie dans son emballage d'origine, dans un endroit sec et à l'abri des enfants et des personnes non-autorisées.

## Garantie totale de 2 ans

La période de garantie de cet appareil débute à la date de l'achat. Merci de justifier la date de votre achat en nous envoyant l'original du ticket de caisse.

Durant la période de garantie, nous garantissons :

- la réparation gratuite de tout dysfonctionnement éventuel.
- le remplacement gratuit de toutes les pièces endommagées.
- y compris la main d'œuvre qualifiée gratuite (c.-à-d. montage gratuit par nos techniciens)

Sous réserve que le dysfonctionnement n'ait pas été causé par une utilisation non conforme.

En cas de questions ou de problèmes de qualité, merci de vous adresser directement au fabricant :

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Services de réparation  
Lempstr. 24

DE-42859 Remscheid



+49 (0)2191/37 14 71



+49 (0)2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

## Appareils électriques usagés et protection de l'environnement

- Si un jour, vous avez fait une utilisation tellement intensive de votre chargeur de batterie que celui-ci doit être remplacé ou que vous n'en avez plus l'utilité, vous êtes tenus de vous en débarrasser dans une centrale de recyclage.
- Vous obtiendrez des informations quant aux points de collecte susceptibles de récupérer votre appareil auprès des entreprises de collecte de votre commune ou en mairie.
- Les appareils électriques contiennent des matériaux recyclables précieux. En rapportant vos vieux appareils à un point de collecte, vous participez au recyclage de ces matériaux précieux.
- Les appareils électriques contiennent également des matériaux qui peuvent être nocifs pour l'homme et l'environnement si ils ne sont pas éliminés correctement.



- Le logo symbolisant une poubelle barrée d'une croix signale l'obligation que l'appareil identifié soit collecté séparément avec les appareils électriques et électroniques pour être recyclé.

**Elektronische batterijlader**  
**Artikelnr.: 12715**

**HANDLEIDING**



Vóór gebruik van de batterijlader moeten alle veiligheidsinstructies worden gelezen en er moet rekening mee worden gehouden om letsel van de gebruiker en schade aan het apparaat te vermijden. Bewaar deze handleiding om hem later als naslagwerk te gebruiken en geef hem mee bij het afgeven van de lader aan derden.

### Gebruik volgens de voorschriften

Het lader dient uitsluitend voor het kort opladen en bijladen van open en een groter aantal gesloten, onderhoudsvrije loodzuuraccu's met een nominale spanning van 6 Volt of 12 Volt en een capaciteit van 1,2-120 Ah, zoals die in voertuigen worden ingezet, bijvoorbeeld:

- Loodzuuraccu's (WET)
- Gel-accu's (geleiachtige elektrolyt)
- AGM-accu's (elektrolyt in glasvezelvlies)
- onderhoudsvrije loodzuuraccu's (MF)

De lader is niet geschikt voor het opladen van bijvoorbeeld NiCd-, NiMH- of Li-Ion-accu's of andere, niet oplaadbare accu's.

De oplader mag niet als starthulpmiddel worden gebruikt. Laad eerst de accu van het voertuig volledig op en verwijder de oplader voordat u het voertuig start.

De oplader mag niet worden gebruikt als gelijkstroombron of voor andere doelen.

De acculader is ontworpen om te worden gebruikt in een droge en veilige omgeving bij temperaturen van -5 °C tot +40 °C.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen, personen met beperkte geestelijke vaardigheden of zonder ervaring en/of gebrek aan kennis. Daarvoor is de oplader niet ontworpen. Kinderen moeten uit de buurt van het apparaat worden gehouden.

De lader is niet bestemd voor commercieel gebruik!

### Uitleg bij de symbolen

	Gebruiksaanwijzing lezen!		Een elektrisch product mag niet via het huisvuil worden afgevoerd!
	Dit apparaat mag uitsluitend binnenshuis worden gebruikt! (environnement sec)		Komt overeen met de EG-richtlijnen
	Behuizing met randaarde (Beveiligingsklasse II)	<b>IP65</b>	IP-beveiligingsklasse Beveiligd tegen waterstraal

### Veiligheidsinstructie

- Gebruik de lader alleen in gesloten ruimtes.
- Halten kinderen en toeschouwers verre van uw werkplek.
- Gebruik de lader niet in een vochtige of natte omgeving.
- Let op voldoende belichting.
- Stel de lader niet bloot aan directe zoninstraling, regen of sneeuw.
- Gebruik de lader niet in de buurt van explosieve gassen of vloeistoffen.
- Draag een veiligheidsbril en zuurbestendige veiligheidshandschoenen.
- Bewaar de lader op een droge, en voor kinderen onbereikbare plek.
- Draag de lader niet aan de kabel en trek er niet aan om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Wees er voor gebruik zeker van dat de lader en alle bijbehorende kabels in goede staat verkeren.
- Laat beschadigde kabels vervangen door een geautoriseerd gespecialiseerd bedrijf.
- Probeer niet om zelf reparaties uit te voeren.

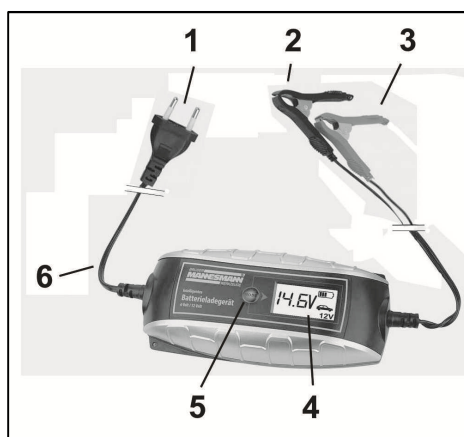
- Indien niet gebruikt moet de lader altijd van de elektriciteit worden gehaald.
- Vermijd in elk geval dat de krokodilklampen met elkaar in aanraking komen, zodra de lader met de elektriciteit is verbonden. **Gevaar voor kortsluiting!**

## Bijkomende veiligheidsinstructies

- Bij het laden van loodzuuraccu's ontstaan brandbare gassen, daarom moeten open vuur en vonken worden vermeden.
- Gebruik de lader alleen in een goed geventileerde ruimte. De lader mag noch in het voertuig noch onder de gesloten motorkap worden gebruikt.
- Dek de oplader niet af omdat er anders oververhitting en daardoor beschadiging kan optreden. Zet de oplader tijdens de werking niet op een isolerende onderlaag (zoals styropor) – gevaar van hittestuwing!
- Sluit altijd eerst de krokodilklampen op de batterijpolen aan voor u de lader met de elektriciteit verbindt.
- Om het laden te beëindigen eerst de stekker uit het stopcontact halen en dan de krokodilklampen van de batterijpolen nemen.
- Laat in geen geval batterijzuur op uw kleding of huid komen. Als dat wel gebeurt moeten de desbetreffende plekken rijkelijk met water worden gespoeld. Bij oogcontact moet bovendien direct medische hulp worden gezocht.

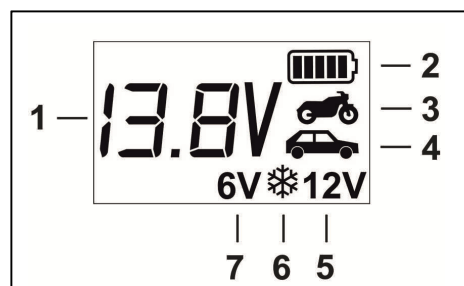
## Beschrijving van het apparaat

1. Netstekker
2. Zwarte batterijklem (minus)
3. Rode batterieklem (plus)
4. Display
5. MODE-toets
6. Netkabel



## Display

1. Accuspanningsindicatie 12V
2. laadstatus 12V
3. Oplaadprogramma voor de motorfiets
4. Oplaadprogramma voor de auto
5. 12 V-oplaadprogramma
6. Oplaadprogramma voor de winter
7. 6 V-oplaadprogramma



## Technische gegevens

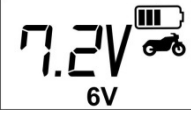
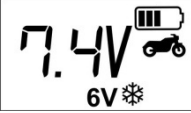


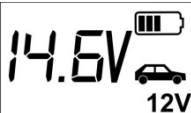


	6 V-modus	12 V-modus
Bedrijfsspanning	220-240 V~ / 50-60 Hz	220-240 V~ / 50-60 Hz
Uitgangsspanning:	6 V DC	12 V DC
Max. laadspanning:	7,4 V	14,6 V / 14,8 V
Laadstroom:	2,0 A	2,0 A / 4,0 A
Omgevingstemperatuur:	-5°C tot + 40°C	-5°C tot +40°C
Bekistingsbescherming:	IP 65	IP 65

## Functies

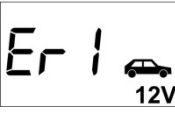
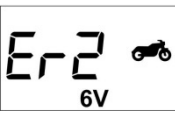
Het lader dient voor het opladen van accu met een capaciteit van 1,2-120 Ah. De lader is voorzien van een microprocessor. Via de MODE-toets kunnen al naar gelang het type accu, de toestand van de accu en de situatie in de omgeving verschillende laadmodi worden gekozen. Na keuze van de gewenste laadmodus herkent het lader de aangesloten batterij (spanning, capaciteit, toestand) en berekent op basis daarvan de benodigde laadparameters (laadspanning, laadstroom). Bij de keuze van een voor de aangesloten accu ongeschikte laadmodus, bij een defecte accu of verkeerd aangesloten poolklemmen is er geen sprake van laden, in het display verschijnt de foutmelding.



## Mogelijke laadmodi

Display	Beschrijving
	<b>6 volt-modus</b> Oplaadprogramma voor 6 V-accu's, 1,2 Ah tot 14 Ah, temperaturen boven 0°C, Laadstroom: 2 A maximal, Laadspanning: 7,2 V
	<b>6 volt-wintermodus</b> Oplaadprogramma voor 6 V-accu's, 1,2 Ah tot 14 Ah, temperaturen onder 0°C, Laadstroom: 2 A maximal, Laadspanning: 7,4 V
	<b>Motorfietsmodus</b> Oplaadprogramma voor 12 V-accu's, 1,2 Ah tot 14 Ah, temperaturen boven 0°C, Laadstroom: 2 A maximal, Laadspanning: 14,6 V
	<b>Wintermodus voor de motorfiets</b> Oplaadprogramma voor 12 V-accu's, 1,2 Ah tot 14 Ah, temperaturen onder 0°C, Laadstroom: 2 A maximal, Laadspanning: 14,8 V
	<b>Automodus</b> Oplaadprogramma voor 12 V-accu's, 14 Ah tot 120 Ah, temperaturen boven 0°C, Laadstroom: 4 A maximal, Laadspanning: 14,6 V
	<b>Wintermodus voor de auto</b> Oplaadprogramma voor 12 V-accu's, 14 Ah tot 120 Ah, temperaturen onder 0°C, Laadstroom: 4 A maximal, Laadspanning: 14,8 V
	<b>Druppellaadmodus</b> Zodra de accu volledig is opgeladen, wordt de acculader automatisch naar de druppellaadmodus omgeschakeld. Dit wordt dienovereenkomstig op het display weergegeven.

## Storingsmeldingen

Display	Beschrijving
	Storingsmelding na onjuiste aansluiting (verwisselde polen), kortsluiting, verkeerd gekozen oplaadprogramma of oververhitting.
	Storingsmelding in 6V - modus, als een accu met minder dan 5,5 V ± 0,2 is aangesloten of als de spanning na 6 uur oplaadtijd nog beneden 6 V ligt. In dat geval is de accu defect en moet hij worden vervangen

## Vorbereitung van de accu

- Reinig de batterijpolen voor het aansluiten van de poolklemmen en verwijder roest of andere vervuiling.
- Schroef eventueel de afdekkappen van de batterijvakken af en controleer om te beginnen de zuurstand. Mocht die onder de op de batterij gemarkeerde minimale stand liggen, vul de desbetreffende cellen dan met **gedestilleerd water. Gebruik in geen geval normaal leidingwater!**
- Tijdens het laden moeten de batterijafsluitingen geopend blijven zodat voorkomende gassen kunnen verdampen.
- Bij onderhoudsvrije, verzegelde batterijen vervalt het openen en bijvullen van gedestilleerd water.

## Het laden opstarten

**Let op:** Zorg ervoor dat de oplader niet is aangesloten op het stopcontact en dat de adapter-laadkabel niet is aangesloten op de acculader.

Sluit altijd eerst de rode pluskabel (+) van de oplader op de pluspool van de accu aan. Daarna sluit u de zwarte massakabel (-) op de minpool van de accu aan. Als u de accu in de ingebouwde staat oplaadt, sluit u de zwarte minkabel (-) op de carrosserie (blank gedeelte) aan, zover mogelijk uit de buurt van de accu, carburateur en brandstofleidingen. Houd deze volgorde steeds aan.

**Let op:** Nadat de stekker in het stopcontact is gestoken, dient u het gewenste laadprogramma te selecteren door meermaals indrukken van de MODE-toets. Wanneer de MODE-toets niet wordt ingedrukt, wordt het oplaadprogramma niet gestart. Als het laadproces aan de gang is, kunt u niet meer overschakelen op een ander oplaadprogramma. Als u met een ander dan het ingestelde laadprogramma wilt laden, trekt u de netstekker uit het stopcontact en wacht u totdat het display donker is geworden. Steek vervolgens de stekker weer in het stopcontact en ga verder zoals eerder hierboven beschreven.

Steek nu het netsnoer (positie A in het overzicht) van de oplader in het stopcontact. De achtergrondverlichting van het display wordt ingeschakeld.

Wanneer de accu onjuist wordt aangesloten (polen verwisseld) of de oplader geen contact maakt, brandt op het display de storingsmelding "Er1". Als op het display de storingsmelding "Er2" wordt weergegeven, dan is een defecte 6 V-accu aangesloten die niet met de acculader kan worden opgeladen. Als de accu correct is aangesloten, worden op het display de werkelijke accuspanning en de symbolen voor het ingestelde oplaadprogramma weergegeven.

Selecteer nu het gewenste oplaadprogramma door meermaals indrukken van de MODE-toets.

De oplaadprogramma's kunnen in onderstaande volgorde, door het indrukken van de MODE-toets, worden geselecteerd:

Motorfiets 6 V	Motorfiets 6 V Winter
Motorfiets 12 V	Motorfiets 12 V Winter
Auto 12 V	Auto 12 V Winter

Afhankelijk van de laadtoestand van de accu past het apparaat de laadstroom aan, teneinde de aangesloten accu optimaal op te laden. Uitsluitend tijdens de hoofdlaadfase wordt geladen met de maximale laadstroom. Vlak voordat de maximale laadcapaciteit wordt bereikt, wordt gewerkt met een lagere laadstroom. Zo wordt de accu rustig en optimaal tot aan de maximale capaciteit opgeladen.

Het op het display weergegeven accusymbool (positie 7 in het overzicht), geeft de actuele vulstand van de accu aan.

## Het opladen afsluiten

- Haal om te beginnen het lader van de elektriciteit, verwijder dan de zwarte krokodilklem van de minpool of de carrosserie en tenslotte de rode klem van de PLUS-pool van de batterij.
- Controleer eventueel de zuurstand en vul eventueel gedestilleerd water aan. Sluit in dat geval de afdekkappen zorgvuldig af.

## Schoonmaken en opbergen

- Reinig de bekisting van het lader indien nodig met een vochtige doek.
- Gebruik geen schoonmaakmiddelen, omdat die de bekisting kunnen aantasten.
- Bewaar het lader in zijn originele verpakking op een droge, voor kinderen en onbevoegden niet toegankelijke plek.

## Twee jaar volledige garantie

De garantieperiode voor dit apparaat begint met de dag waarop u het koopt. De datum van koop toont u aan door het meesturen van de originele kassabon.

Wij garanderen tijdens de garantieperiode:

- kosteloze reparatie van eventuele storingen.
- kosteloze vervanging van alle delen die kapot gaan.
- met inbegrip van kosteloze, deskundige service (dat houdt in: kosteloze montage door onze vakmensen).

Voorwaarde is wel dat de fout niet te herleiden is tot een onjuiste behandeling.

Neem bij evt. vragen of kwaliteitsproblemen s.v.p. altijd direct contact op met de producent:

Brüder Mannesmann Werkzeug GmbH  
Afdeling *Reparatur-Service*  
Lempstr. 24  
D-42859 Remscheid



+49 (0)2191/37 14 71



+49 (0)2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

## Uitgerangeerd werktuig en milieubescherming

- Mocht uw lader op een dag zo intensief gebruikt zijn dat het moet worden vervangen of mocht u het niet langer nodig hebben, dan dient u het elektroapparaat af te geven bij de centrale van uw afvalverwijderingsbedrijf voor elektrisch en elektronisch afval.
- Informatie over plaatsen waar u uw elektrische apparatuur kunt afgeven krijgt u bij uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf resp. bij de gemeente.
- Elektrische apparatuur bevat waardevolle grondstoffen die kunnen worden hergebruikt. Als u dat dus bij een centraal punt van het afvalverwerkingsbedrijf afgeeft draagt u bij aan het hergebruiken van waardevolle grondstoffen.
- Elektrische apparatuur bevat ook stoffen, die bij ondeskundige verwijdering tot schade voor mens en milieu kunnen leiden.



- Het symbool van de doorgestreepte afvalton staat voor de verplichting om de zo gekenmerkte apparatuur apart af te geven bij een inzamelplaats voor elektrische en elektronische apparatuur, zodat die kan worden hergebruikt.